

HITZARMENA, BILBOKO UDALAREN GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA EUSKARRI KOOP. ELKARTEAREN ARTEKOA, "URRATS BAT GEHIAGO-BEGIRADA AKTIBO BERRIA" PROGRAMAREN GARAPENA DIRUZ LAGUNTZEKO 2020. URTEAN, "BILBAO AURRERA" UDAL PLANAREN BARRUAN.

BILDU DIRA

Alde batetik, JUAN IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi delegatua.

Eta, bestetik, MIREN KARMELE ACEDO GIL andrea, EUSKARRI kooperatibaren ordezkaritzan –IFZ: F95413555.

Bi aldeek legezko gaitasun osoa aitortu diote elkarri, betebeharrak elkarri ezartzeko eta kontratu hau formalizatzeko, eta, horrek eragina izan dezan,

AZALDU DUTE

Udaleko Osoko Bilkurak Gizarte Ekintza Sailerako onartutako aurrekontuan, aurreikusita dagoela **150.000,00** euroko dirulaguntza izendun bat "EUSKARRI" kooperatibarentzat, **URRATS BAT GEHIAGO-BEGIRADA AKTIBO BERRIA** programa pilotuaren gestioa finantzatzeko.

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legearen babesean, hitzarmen hau prestatu da, diru-laguntza hori zuzenean emateko modua eta parte hartzen duten aldeek aipatutako proiektua garatzeko hartu behar dituzten konpromisoak arautzeko, dena aipatutako Legearen 22. eta 28. artikulua betez.

LEHENENGOA

Gizarte Ekintza Sailak, arlo horretako udal-eskumenak arautzen dituen lege-esparruaren barruan –2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa; 12/2008 Legea, abenduaren 5koa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa; 155/2001 Dekretua, uztailaren 30ekoa; 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoa–, erabaki du dirulaguntza izenduna ematea **URRATS BAT GEHIAGO-BEGIRADA AKTIBO BERRIA** programa pilotua garatzeko.

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazioen eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuak zehazten ditu EAEko administrazio publikoen maila bakoitzeko beharrianak, ezinbestez bete beharreko beren

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y LA ENTIDAD EUSKARRI KOOP. E. PARA SUBVENCIONAR EL DESARROLLO DEL PROGRAMA DE URRATS BAT GEHIAGO-MIRADA ACTIVA BERRIA, AÑO 2020, DENTRO DEL PLAN MUNICIPAL "BILBAO AURRERA"

REUNIDOS

De una parte D. JUAN IBARRETXE KARETXE, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra, Dña. MIREN KARMELE ACEDO GIL, en representación de la Cooperativa "EUSKARRI KOOP. E.", con N.I.F. F-95413555

Ambas partes se reconocen plena capacidad legal para obligarse y suscribir el presente Convenio, y a tal fin

EXPONEN

Que en el presupuesto del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa a favor de la cooperativa "EUSKARRI", por un importe de 150.000€ para la financiación de la gestión del Programa piloto **URRATS BAT GEHIAGO-MIRADA ACTIVA BERRIA**.

Al amparo de la Ley de Subvenciones 38/2003 de 17 de Noviembre se ha confeccionado el presente Convenio regulador de la concesión directa de dicha subvención así como los compromisos de las partes que intervienen para el desarrollo del Proyecto mencionado, todo ello en cumplimiento de los artículos 22 y 28 de la citada Ley.

PRIMERO

El Área de Acción Social, dentro del marco legal que regula las atribuciones municipales en dicho ámbito: Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, Decreto 155/2001, de 30 de julio, Decreto nº 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, ha decidido financiar, mediante la concesión de una subvención nominativa, el desarrollo del programa piloto **URRATS BAT GEHIAGO-MIRADA ACTIVA BERRIA**.

El Decreto 185/2015 de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales delimita la obligación de cada nivel de las adminis-

eskumeneko zerbitzu eta prestazio ekonomikoei dagokie-
nez, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legeak finkatutako esku-
menen banaketarekin bat etorrira.

Arau horiek oinarritzat hartuta, Udal Administrazioak
Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzua egiten du.

BIGARRENA

Euskarri kooperatiba irabazi asmorik gabeko gizarteratze-
arloko erakundea da. Adineko pertsonentzako laguntzaren
arloan eta babesgabeko pertsonak –funtsean, emaku-
meak– gizarteratzeko esparruan jarduten du, interbentzio
sozialeko programak garatuz, adinekoen eta desgaituen
bizitza-baldintzak hobetzeko, eta jarduerak eginez enple-
gagarritasuna eta gizarteratzeko eta lanean txertatzeko au-
kerak handitzeko.

Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak ondo balioesten
ditu kooperatiba horren ibilbidea eta lana. Euskarri duen
xedea Gizarte Ekintza Sailaren eskumeneko gaien eta hel-
buruen artean dago, beren ingurunean iraun ahal izateko
adinekoei eta desgaituei eta, orobat, gizarteratzeko eta la-
nean txertatzeko zailtasunak dituzten pertsonen zuzendu-
tako gizarte-zerbitzuen prestazioen barruan, lehen aipatu-
tako lege-esparruarekin bat etorrira.

HIRUGARRENA

Abenduaren 5eko Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Le-
geak 7.i), 73., 74. eta horiekin bat datozen artikuluetan xe-
datzen duenaren arabera, administrazio publikoek esku-
mena dute irabazi asmorik gabeko ekimen pribatuaren
partaidetzara jotzeko eta hori sustatzeko, gizarte-zerbi-
tzuen arloan prestazioak egiteko.

LAUGARRENA

Udalaren Osoko Bilkurak onetsitako Gizarte Ekintza Sai-
laren 2020ko aurrekontuan **150.000,00** euroko diru-lagun-
tza izenduna jaso da **EUSKARRI KOOPERATIBA-
REN** alde –APG 2020/31000/23130/4819970.

BOSGARRENA

2020an garatuko duten programaren proiektua eta bete-
razteko aurrekontua aurkeztu du (1. eta 2. eranskinak gai-
neratu ditugu, hurrenez hurren), eta Bilboko Udaleko Gi-
zarte Ekintza Sailak ondo balioetsi du hori egitea. **Bi
eranskin horiek sinatu beharko dira, hitzarmen hau
bezalaxe.**

traciones públicas vascas respecto a los servicios y pre-
staciones económicas, de obligada provisión, que recaen
en su competencia, de conformidad con la distribución
competencia prevista en la Ley de Servicios Sociales.

En base a la mencionada normativa, la Administración
Municipal presta el Servicio de Ayuda a Domicilio.

SEGUNDO

Que la Cooperativa “EUSKARRI” es una entidad sin
ánimo de lucro, que viene trabajando en el ámbito de la
atención a personas mayores, personas cuidadoras y
otras, en situación de vulnerabilidad social, con el fin de
mejorar sus condiciones de vida, y facilitar la permanen-
cia en la comunidad en la habitan.

Que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bil-
bao, valora positivamente la trayectoria de dicha Coope-
rativa y el trabajo que desarrolla Euskarri, constituyendo
el objeto del mismo, materia afín a las competencias del
Área de Acción Social y a sus objetivos, dentro de la
prestación de servicios sociales dirigidos a las personas
mayores, discapacitadas y sus redes de apoyo, para que
puedan mantenerse en su entorno en condiciones de cali-
dad de vida.

TERCERO

La Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre,
contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la fa-
cultad de las Administraciones Públicas para recurrir y
fomentar la participación de la iniciativa privada sin
ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el
campo de los servicios sociales.

CUARTO

Que en el Presupuesto del año 2020 del Área de Acción
Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno,
está prevista una subvención nominativa por importe to-
tal de **150.000 €** a favor de **EUSKARRI KOOP. E.**
APG 2020/31000/23130/4819970.

QUINTO

Que ha presentado Proyecto del programa a desarrollar
en el ejercicio 2020, junto con su presupuesto de ejecu-
ción (se adjuntan como anexos 1 y 2, respectivamente) y
que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao
valora positivamente la realización del citado programa.
**Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el pre-
sente convenio.**

Hortaz, parte hartu duten aldeek hitzeman dute klausula hauek betetzeko:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HELBURUA

Dirulaguntza bat ematea arautzea, parte-hartze komunitarioa sustatzeko programa pilotu baten garapena finantzatzeko (Urrats Bat Gehiago-Begirada Aktibo Berria, BAB), harreman-hauskortasuneko (bakardadea) eta/edo egoera funtzionaleko egoeran dauden eta gizarte-hauskortasuna arintzeko eta prebenitzeko laguntza behar duten adinekoei arreta emateko eremuan. Pertsona askok, bereziki adinekoek, bizi duten gizarte-hauskortasuneko egoera hori egiturazko gizarte-faktoreen ondorio da; hala ere, COVID-19aren krisiak haren prebalentzia biderkatu du.

Programa honen bidez, bioetikan oinarritutako arreta-eredu propioa txertatu nahi da.

Fase hauen bidez:

- 1.- Gizarte-hauskortasuneko egoeran dauden pertsonak detektatzea.
- 2.- Kasuan kasu egokiena den laguntza-motari buruzko banakako balorazioa eta proposamena egitea.
- 3.- Udalaren eta beste erakunde batzuen baliabideak eta programak kontuan hartuko dituen proposamen integratua eskaintzea pertsonari.
- 4.- Izaera berritzaileko zerbitzu komunitarioa ematea hiru jarduerak hauei: etxea mantentzea, integrazio komunitarioa eta integrazio sozioteknologikoa.
- 5.- Teknologia digitaleko laguntza-zerbitzua.

Konfinamentu selektiboak egoteko aukera dagoenez, programa honen antzekoak behar dira, pertsona hauskor horien oinarritutako beharrak ziurtatuta daudela bermatzeko, haien autonomia pertsonala sustatzeko, inguruarekiko harremanak bultzatzeko eta bakardade-egoerak saihesteko.

Hori guztia ondoren adierazten diren baldintzak beteta.

Programa horren irismena eta edukia Hitzarmen honi atxikitako eranskinean daude zehaztuta.

BIGARRENA.- JARDUTEKO PRINTZIPIO OROKORRAK

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak araututakoarekin bat etorrira, hitzarmen honen xede

En consecuencia, las partes que intervienen se comprometen al cumplimiento de las siguientes cláusulas:

CLÁUSULAS

PRIMERO.- OBJETO

Regular la concesión de una subvención para financiar el desarrollo de un Programa piloto de promoción de la participación comunitaria, (Urrats Bat Gehiago-Mirada Activa Berria, MAB), en el ámbito de la atención a personas mayores que se encuentran en situación de fragilidad relacional (soledad) y/o funcional y precisan de un apoyo para paliar y prevenir su fragilidad social. Esta situación de fragilidad social en la que se encuentran muchas personas, especialmente personas mayores, obedece a factores sociales de carácter estructural, sin embargo, la crisis de la COVID-19 ha multiplicado su prevalencia.

Mediante este programa se pretende incorporar un modelo propio de atención basado en la bioética.

Mediante las siguientes fases:

- 1.- Detección de personas en situación de fragilidad social.
- 2.- Realización una valoración y propuesta individualizada sobre el tipo de apoyo más adecuado para cada caso.
- 3.- Ofrecer a las personas una propuesta integrada que contara con los recursos y programas del Ayuntamiento y de otras instituciones.
- 4.- Prestar un servicio comunitario de carácter innovador a estas tres actividades: Mantenimiento de hogar, integración comunitaria e integración socio tecnológica.
- 5.- Servicio de apoyo de tecnología digital.

La posibilidad de un escenario de confinamientos selectivos, exige de iniciativas como este programa para garantizar que las necesidades básicas de estas personas frágiles estén bien resueltas, que se fomente su autonomía personal, se favorezca las relaciones con el entorno y se eviten las situaciones de soledad.

Todo ello con sujeción a las cláusulas que a continuación se indican.

El alcance y contenido de dicho programa se detalla en el Anexo que se adjunta en el presente Convenio.

SEGUNDO.- PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones

diren interbentzioek Lege horrek 7. artikuluan jasotako printzipioak bete beharko dituzte, hain zuzen:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek behar bezala bermatuko dute Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskuragarritasuna eta haiek lortzeko modua. Nolanahi ere, bermatuko dute eskarien lehen harrerarako sarbideen prestazioen kudeaketa publiko zuzena.
- b) **Unibertsaltasuna.** Botere publikoek une oro bermatuko diete Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan ezarritako prestazioak eta zerbitzuak jasotzeko eskubidea horren titulartasuna duten pertsona guztiei.
- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** EAEko administrazio publikoek prestazioak eta zerbitzuak lortzeko modua bermatu beharko dute, ekitateko irizpideak betez, eta baldintza pertsonalak edo sozialak direla-eta batere bereizkeriarik egin gabe. Hori gorabehera, ekintza positiboko neurriak eta aukera-berdintasuneko eta tratuko berdintasuneko neurriak hartu ahal izango dituzte, eta sexuen arteko berdintasuna eta sexu-aniztasunaren ikuspegiak eta, orobat, belaunaldi arteko eta kultura arteko ikuspegiak txertatu beharko dituzte beren jardueretan. Era berean, EAEko administrazio publikoek, hizkuntza-araudia betetze aldera, jendeak euskara edo gaztelania erabiltzeko duen eskubidea bermatuko dute.
- d) **Hurbiltasuna.** Gizarte-zerbitzuen prestazioak, haien izaerak horretarako aukera ematen duenean, ahalik eta gehien deszentralizatzeko irizpideei jarraituko die.
- e) **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Gizarte-zerbitzuak aplikatuko dira bazterketa sortzen duten edo bizitza autonomia izatea oztopatzen duten egiturazko arazoak aztertzeko eta horri aurrea hartzeko. Horrez gain, herritarrak ingurune pertsonalean, familiarrean eta gizarte txerta daitezen lortzera bideratuko dira, eta normalizazioa sustatuko dute, laguntzako bestelako sistema eta politika publikoak lortzeko modua erraztuz.
- f) **Laguntza pertsonalizatua eta osokoa eta haren jarraipena.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak laguntza pertsonalizatua eskaini beharko du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren behar berezietara egokitu, eta haren egoeraren ebaluazio integratuan oinarritua. Horrez gain, ondo bermatu beharko du laguntza osorik jarraituko dela, bestelako administrazio edo sistema batzuk tartean sartuta egon arren.
- g) **Interbentzioen izaera interdisciplinarioa.** Talde-lana bultzatuz, eta interbentzio sozialaren esparruko

objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
- d) **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- e) **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
- f) **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.
- g) **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de

lanbideek egindako ekarpenak eta egokiak izan daitezkeen bestelakoak sartuz.

- h) **Koordinazioa eta lankidetzia.** EAEko administrazio publikoek elkarren artean koordinatzeko eta elkarlanean aritzeko betebeharra beteko dute, bai eta irabazi asmorik gabeko ekimen soziala ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gizarte-zerbitzuen esparrua gaintitu beharko du, eta babesteko beste sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.
- i) **Ekimen soziala sustatzea.** Botere publikoek irabazi asmorik gabeko ekimenaren parte-hartzea bultzatuko dute gizarte-zerbitzuen esparruan, bereziki, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemari.
- j) **Herritarren parte-hartzea.** Botere publikoek berriaz sustatuko dituzte pertsonen eta taldeen elkarlan solidarioa eta erabiltzaileen parte-hartzea, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema planifikatzean eta garrantzian.
- k) **Kalitatea.** EAEko administrazio publikoek gutxienezko kalitate-estandar batzuk bermatu beharko dituzte, prestazio- eta zerbitzu-mota nagusietan.

HIRUGARRENA.- PROGRAMAREN HARTZAI-LEAK

Parte-hartze komunitarioa sustatzeko **Urrats Bat Gehiago**-Begurada Aktibo Berria programaren hartzai-leak izango dira, Bilboko 65 urtetik gorakoak, sozialki ahulak direnak; radar sozial gisa jarduteko diseinatutako kanal anitzeko sistema baten bidez izaten da pertsona horien egoeraren berri. Osasun-krisian zehar, deiak egin zaizkie adinekoei eta, horri esker, bakarrik, familiaren laguntzarik gabe eta konpainiarik gabe luzaroan dauden pertsonak detektatu ahal izan dira.

Identifikatutako pertsona horiek laguntza behar dute etxean eta komunitatean, hain zuzen ere, euren ahuldade sozialari aurre egiteko eta hura prebenitzeko.

Adineko pertsonak, gizarte-zerbitzuen eta -baliabideen erabiltzaileak ez direnak, eta beren gizarte eta harremanen arloko ahuldade egoera dela eta, oinarritzko beharrak behar bezala aseta ez dituztenak. Pertsona horientzat, konfinamendu selektiboa etorriko balitz, behar horiek bete bari-rik geratu daitezke.

LAUGARRENA.- DIRU-LAGUNTZA ETA ORDAINTZEKO ERA

las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.

- h) **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.
- i) **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- j) **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- k) **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

TERCERO.- PERSONAS DESTINATARIAS DEL PROGRAMA

Serán destinatarias del presente programa de promoción de la participación comunitaria, **Urrats Bat Gehiago**-Mirada Activa Berria, personas mayores de 65 años del municipio de Bilbao, socialmente frágiles, de cuya situación se tiene conocimiento a través de un sistema multi-canal diseñado para actuar como un radar social. Durante la crisis sanitaria, se han realizado llamadas a personas mayores que han permitido detectar a personas que se encuentran solas, sin apoyo familiar y sin compañía, durante periodos de tiempo prolongados.

Estas personas identificadas precisan de apoyo en el hogar y en su comunidad para paliar y prevenir su fragilidad social.

Personas mayores, no usuarias de servicios y recursos sociales, que por su situación de fragilidad social y/o relacional no tienen suficientemente cubiertas sus necesidades básicas, y ante una situación de confinamiento selectivo dichas necesidades podrían estar deficitariamente resueltas.

CUARTA.- SUBVENCIÓN Y FORMA DE PAGO

Hitzarmen hau finantzatzeko, Gizarte Ekintza Arloak 150.000,00 euroko diru-laguntza esleituko dio EUSKARRI, Koop E, APG 2020/31000/23160/4819970en.

Gizarte Ekintza Sailak % 100eko ordainketa bakarrean ordainduko du diru-laguntza, hitzarmen hau onartu eta sinatu ondoren.

BOSGARRENA.- BALIABIDE PERTSONALAK ETA MATERIALAK.

Diruz lagundutako programa kudeatzeko, kooperatibak talde profesional honako talde hau jarriko du:

El Área de Acción Social asignará para la financiación de este Convenio una subvención por importe de **150.000,00** euros a favor de EUSKARI, Koop. E en la APG 2020/31000/23160/4819970.

.El Área de Acción Social efectuará el abono de la subvención en un solo pago del el 100% una vez el presente convenio haya resultado aprobado y firmado.

QUINTA.- RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES.

Para la gestión del programa subvencionado la Cooperativa dotará al programa de un equipo integrado por las siguientes figuras profesionales:.

<i>Puesto Perfil Profesional</i>	<i>Porcentaje Jornada</i>	<i>Imputación jornada al Programa</i>
Dirección	80%	100%
Coordinadora general de proyecto	70%	100%
Coordinadora operativa de campo	40%	100%
Controller del proyecto	73%	100%
Integradora social	50%	100%
Integradora social	41%	100%
Integradora social	50%	77%
Integradora social	80%	73%
Integradora social	48%	100%
Administrativa	100%	100%
Asistente de mantenimiento	41,33%	100%
Asistente de mantenimiento	16,66%	100%
Asistente de mantenimiento	66,66%	100%
Asistente de mantenimiento	66,66%	100%
Encuestadora	50%	61%
Encuestadora	50%	57%

Gainera, proiektu pilotuko langileen eskura jarriko dira proiektua gauzatzeko behar diren baliabide teknologikoak. Baita erabiltzaileei ere, Bilboko Udalarekin hala adosten bada eta zuzkidura ekonomikoak hala egin badezake.

SEIGARRENA.- PERTSONAK HAUTATZEA

Programa berri honetara, Urrats Bat Gehiago-Begirada Aktibo Berria, sartzeko atea kanal anitzeko sistema baten bidez egituratzen da: (1) udaleko gizarte-zerbitzuek gizarte-haustasuneko egoeran dauden udalerriko pertsonak identifikatzea, (2) osasun-krisiak iraun bitartean adineko pertsonen dei egiteko ekimena, eta (3) Begirada Aktiboa Programa.

Además se pondrán a disposición del personal del proyecto piloto los recursos tecnológicos necesarios para la ejecución del mismo, así como a las personas usuarias, en función de la evolución y posibilidades de ejecución efectiva, en la medida que así se consensue con el Ayuntamiento de Bilbao, y siempre y cuando la dotación económica así lo pueda cubrir.

SEXTA: SELECCIÓN DE LAS PERSONAS

La puerta de entrada a este nuevo programa, **Urrats Bat Gehiago-** Mirada Activa Berria, se articula a través de un sistema multicanal que consiste en (1) la identificación de personas del municipio en situación de fragilidad social por los servicios sociales municipales, (2) la iniciativa de llamadas a personas mayores articulada durante la crisis sanitaria, así como (3) el Programa Mirada Activa.

Pertsona horiek identifikatu ondoren, Euskarrik hauskortasun soziala neurtzeko tresna aplikatuko du (Euskarrik diseinatutakoa). Balorazio horren ondorioz, Gizarte Ekintza Saileko eta Euskarriko teknikariek osatutako koordinazio-esparru batean, kasu bakoitzerako laguntza mota egokiena adostuko da, eta horien eskura jarriko dira Gizarte Ekintza Sailak dituen baliabideak eta programak, besteak beste, hauek: Urrats Bat Gehiago, Nagusi KafeGunean, SAD, Zaintzea, GLL, eta beste udal programa batzuk (kultura, herritarren partaidetza, kirolak...), Foru Aldundiaren eta Eusko Jaurlaritzaren beste baliabide eta programa batzuk eskuratzeko erraztasunak emanez (telelaguntza...) Gizarte-zerbitzu esperimental: komunitatearen Partaidetzarako Zerbitzua (SER-PAC) Urrats Bat Gehiago-Begirada Aktibo Berria parte hartzen duten adineko pertsonen eskura jarriko da, eta, era berean, esperimental izango da laguntzaile birtual komunitarioa (APP), adinekoen laguntza ematen diena eguneroko bizimoduko jardura instrumentaletarako, beren ingurune hurbilarekin harremanak izateko eta aisiarako.

ZAZPIGARRENA.- UDALAREN KONPROMISOAK

1. Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak behar den laguntza teknikoa emango du lagun egiteko "Urrats Bat Gehiago-Begirada Aktibo Berria" programan, Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen eta Mendetasun Egoeren eta Etxeko Laguntzen Negoziatuaren bidez.
2. Horretarako, Udalak aurrekontu-partida bat izango du: 2020rako, **150.000,00 eurokoa** izango da.
3. Gizarte Ekintza Sailak hitzarmen hau onartu eta sinatu ondoren ordainduko du hitzarmenaren helburu den dirulaguntzaren % 100.
4. Programaren jarraipenaren arduraduna Elkarleen eta Adinekoen Negoziatua da.

ZORTZIGARRENA.- KOOPERATIBAREN KONPROMISOAK

1. Hitzarmen honen xede den programa kudeatzea, hitzarmen honetan azaldutako printzipio, helburu eta metodologiaren arabera.

Una vez identificadas estas personas, desde Euskarri se procederá a la aplicación de la herramienta de medición de fragilidad social (instrumento diseñado por Euskarri). Con el resultado de esta valoración, en un espacio de coordinación integrado por personal técnico del Área de Acción Social y Euskarri, se consensuará el tipo de apoyo más adecuado para cada caso, poniendo a disposición de estas personas los recursos y programas con los que cuenta el Área de Acción Social, entre otros, Urrats Bat Gehiago, Nagusi KafeGunean, SAD, Zaintzea, AES, etc., y otros programas municipales (cultura, participación ciudadana, deportes, etc.), facilitando además el acceso a otros recursos y programas tanto forales como del Gobierno Vasco (Teleasistencia, etc). Un servicio social de carácter experimental: Servicio para la Participación Comunitaria (SERPAC) será también puesto a disposición de las personas mayores participantes en Urrats Bat Gehiago-Mirada Activa Berria, y con carácter también experimental un asistente virtual comunitario (APP) de apoyo a las personas mayores en sus actividades cotidianas de carácter instrumental, relacional y de ocio que les permitirá que se relacionen con su entorno más próximo.

SÉPTIMA: COMPROMISOS MUNICIPALES

1. El Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao prestará el apoyo técnico necesario al programa de promoción de la participación comunitaria, "Urrats Bat Gehiago-Mirada Activa Berria", a través del Negociado de Asociaciones y Mayores con el apoyo y supervisión de la Sección de Programas y Apoyo técnico.
2. Con tal fin destinará una partida presupuestaria para el desarrollo del programa para el año 2020 de **150.000 €**.
3. El Área de Acción Social efectuará el abono de la subvención en un único pago del 100%, una vez el presente convenio haya resultado aprobado y firmado.
4. La responsabilidad del seguimiento del programa recaerá en el Negociado de Asociaciones y Mayores.

OCTAVA: COMPROMISOS DE LA COOPERATIVA

1. Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicitada en este convenio.

2. Bilbao Aurrera Planaren barruan pentsatuta dagoen programa hau Euskarri kooperatibak gauzatuko du,.
 3. Taldearen lanaldia eta lan-egutegia antolatzea, eta, horretarako, lan-arau orokorrekin eta, zehazki, hitzarmen kolektiboak ezarritakoa betetzea.
 4. Dokumentu ofizialetan bi instituzioen logoa erabiltzea (memorietan, txostenetan...).
 5. Koordinazio-lanak egingo dituen taldeko pertsona izendatzea.
 6. Gizarte Ekintza Saileko Mendetasun Egoeren eta Etxeko Laguntzen Negoziatura bidaliko dira egunero zerbitzuaren gorabeherak.
 7. Gizarte Ekintza Saileko Mendetasun eta Etxeko Laguntzen Negoziatuari komunikatzea emandako zerbitzuetak gizarte-arloko gorabeherak, horiek gertatzen direnean edo horien berri eduki bezain laster.
 8. Jardueren hileko txostena; erabiltzaileak, altak, baxak, aldaketak, plantilla; baita emandako orduen eta horien kostuaren azalpena banakatuta ere.
 9. Proiektua gauzatu izanaren justifikazio tekniko eta haren justifikazio ekonomikoa jasotzen dituen justifikazio-memoria. Memoria hori Begirada Aktibo Berria programa pilotu esperimentalaren amaitu eta hilabetera aurkeztuko da.
 10. Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehienez, sei hilabeteko epean (**2021ko uztailaren 1a baino lehenago**), Diru-laguntzei buruzko Arautegiko 74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainerakoetan (Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako erakunde, programaren egindako gastuen justifikazioa aurkeztu behar da eta honek nahitaez, dokumentazio hau eduki behar du:
 - a) Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki behar du, datuak sexuaren, adin-taldearen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste
2. La ejecución de este programa, concebido en el marco Plan Bilbao Aurrera lo realizará la entidad Euskarri.
 3. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral de su equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.
 4. Utilizar el logo de las dos instituciones en la documentación oficial (memorias, informes...)
 5. Designar la persona del equipo que realizará las tareas de coordinación.
 6. Envío al Área de Acción Social de la información oportuna para el control diario de la prestación del programa.
 7. Comunicación al Área de Acción Social, Servicio Social de Base de las incidencias sociales de los servicios prestados en el momento en que estas se produzcan o se tengan conocimiento de las mismas.
 8. Informe mensual de actividad (personas usuarias, altas, bajas, modificaciones, plantilla, así como el desglose de las horas prestadas y su coste).
 9. Una memoria justificativa que contenga la justificación técnica de la ejecución del proyecto, así como una justificación económica del mismo. La citada Memoria, se presentará pasado un mes desde la finalización del programa piloto experimental **Urrats Bat Gehiago-Mirada Activa Berria**
 10. Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio, (**antes del 1 de julio de 2021**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:
 - a) **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo,

alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2021ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da.**

- b) **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa:** Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKI-NEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.
- c) **Auditoretzak prestatutako txostena** aurkeztu behar du erakundeak. Horri buruz, zehaztapen hauek:
- 1) Auditoretza Kontabilitateko eta Kontu auditatzeko Institutuaren menpe dagoen Kontu Ikuskarien Erregistro Ofizialean jardunekoa dela agertu beharko da.
 - 2) Auditoretzak justifikazio-kontua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen Auditoretzek diru-laguntzen ikuskapenean nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA 1434/2007 Aginduan (EAOn argitaratu zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbatekora arte.
 - 3) Auditoretzaren izendapena: Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar badu, auditoretza berak berrikusi dezake diru-laguntzaren justifikazio-kontua. Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ badu, izendapena erakundeak egingo du.
 - 4) Entidad auditoretzak eragiten duen gastua diruz lagundu daitekeen gastutzat har daiteke, betiere gastu hori Udalaren diru-laguntzaren auditoretza egiteko bada.
 - 5) Elkartek auditoretzaren esku jarri behar ditu Diru-laguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak.

frangas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 1 de febrero de 2021.**

- b) **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.
- c) **Informe elaborado por la entidad auditora.** Al respecto:
- 1) La entidad auditora ha de estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Entidades Auditoras de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Entidad auditora de Cuentas.
 - 2) La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. nº 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.
 - 3) Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.
 - 4) El gasto derivado de la entidad auditora, podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la entidad auditora de la subvención municipal.
 - 5) La entidad ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y do-

- 6) Elkartek, goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, Lege horretan aurreikusitako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.

Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereiztu behar ditu horretarako

a.- Programarekin zuzenean lotutako kostuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. **Gastuak justifikatzeko agirietan**, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-barrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANa, IFZ edo pasaporte) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

b.- Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen honetako II. Eranskina), ez dira agiriaren bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren-beregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jardura egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa

cumentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.

- 6) La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

a.- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. **Los documentos que soporten la justificación de gastos**, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

b.- Con respecto a los **costes indirectos** señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo II al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la

aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako II. ERANSKINA).

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. **Amortizazioak ezin dira izan diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak**, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Horretarako, erantzukizun zibileko poliza bat sinatu beharko du, pertsona eta gauzei jardura horren ondorioz eragiten zaizkien kalteak estaltzeko, eta, Bilboko Udala, poliza horretan, aseguratu gisa agertuko da.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+ BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana berenberegiz justifikatzeko.

11. Justifikaziorako Memoriari dagokion dokumentazioa paperean eman beharko da, eta posta elektronikoz bidali beharko da Gizarte Ekintza Sailera: seccion.atenciones@bilbao.eus.

imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO nº II al presente convenio Ficha Presupuesto).

Se considerarán **gastos subvencionables** aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. **No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones**, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Tendrá la consideración de subvencionable el importe del gasto derivado de la suscripción de una póliza de responsabilidad civil que cubra los riesgos por daños en personas y cosas derivados de la actividad en la que figurará como asegurado el ayuntamiento de Bilbao.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presen o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

11. La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social a la

12. Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoko beste betebeharrak batzuk izango balitu beste instituzio batzuekin, ELKARTEAK konpromisoa hartzen du behar den guztian kolaboratzeko, obligazio horiek bete ahal izateko.
13. Bilboko Udalak emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek eman ditzaketenekin. Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar zaio diruz lagundutako programa finantzatuko duten beste laguntza, diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortu direla. Komunikazio hori albistearen berri izan eta ahalik eta arinen egin beharko da, eta modu dokumentalean justifikatu beharko da. **Edonola ere, diru-laguntzetatik eta beste iturri batzuetatik lortutako finantziazioaren zenbatekoa ezin izango da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa. Handiagoa balitz, dagokion zenbatekoa itzuli beharko lioke Udalari.**
14. Erakundeak jendaurrean jarri beharko du udal finantziarioa jaso duela, Udalaren logotipoa jarritz sortzen dituen material inprimatuak (kartelak, liburuxkak, informazio-orriak...), oroimenezko plaketak, bitarteko elektronikoa edo ikus-entzunezkoetan, edo idatzizko komunikabideetan argitaratu ditzakeen iragarkiak. Horretarako, Gizarte Ekintza Sailak udal logotipo berria emango dio erakundeari. Era berean, aurkeztutako dokumentazioan hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da. Era berean, hizkuntza ofizial biak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira diruz lagundutako programaren publizitate-elementu gisa sortzen diren kartel, testu eta dokumentuetan. Modu berean, diruz lagundutako programari lotutako sustapen-ekintza publikoak eta megafoniaz jakinarazten diren mezuak elebidunak izango dira, eta euskara eta gaztelania erabiliko dira, hurrenkera horretan.
15. Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.

jefatura de Negociado de alojamientos sociales: sección.atenciones@bilbao.eus

12. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la entidad, se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
13. La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. **En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.**
14. La entidad deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada. Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.
15. Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

16. Sailarekin harremanetan egongo den taldeko pertsona izendatzea.
17. Gizarte Segurantzako gastuak eta Hitzarmen honen betearazpenerako zerbitzuak ematen dituzten langileetatik eratorritako beste gastu batzuk Elkarrekin sinatzailearen kontura joango dira soilik eta modu eskusiboan, eta, beraz, inoiz ezin izango dira hartu Bilboko Udaleko langiletzat, ez eta Bilboko Udalaren menpekotzat ere.
18. Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen lege orokorrean eta aplikatzekoa den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioaren bat egiten bada diru-laguntza publiko bat eskuratzearren, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoren arabera. Hau zehazten du:

Erantzukizun penala da:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzearren, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatu.
2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jardura bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako

BEDERATZIGARRENA.- HIRUGARRENEKIN AZPIKONTRATAZIOA EGITEKO AUKERA.

Hirugarrenekin hitzartu/kontratatuak jardura diru-laguntzaren zenbatekoaren %20tik gorakoa bada, eta zenbateko hori 60.000,00 € baino gehiagokoa bada, idatziz formalizatu, eta Udalak baimena eman beharko dio aurrez.

Ezin izango da inola ere hitzartu/kontratatu diru-laguntzako jarduerak osorik edo partzialki egitea Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrak 13. artikuluan jasotako debekuren batean sartuta dauden pertsonekin edo entitateekin, ez erakunde onuradunarekin loturaren bat duten pertsonekin edo erakundeekin (Araudiak 68.2 artikuluan jasotako kasuetan lotura dagoela joko da), ez eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrak 29.7 artikuluan ezarritako gainerako pertsonekin ere.

HAMARGARRENA.- ALDATZEA

16. Designar la persona del equipo que realizará las tareas de interlocución con el Área.
17. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la entidad suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.
18. La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiéndose que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

Constituye infracción penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

NOVENA.- POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS.

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000,00 €, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

DÉCIMA.- MODIFICACIÓN

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldez aurretik Bilboko Udalako Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du bai-mena beren-beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Saileko ordezkariak eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

HAMAIKAGARRENA.- GAINBEGIRATZEA ETA KOORDINAZIOA

Honako hitzarmen hau jarraitu eta betetzeko erantzukizuna Artatze Orokorretako Azpisaileko Buruzagitzari dagokio.

Programaren koordinazio teknikoa Mendetasunaren Egoeren eta Etxeko Laguntzen Negoziatuko buruari dagokio, eta hark "Begirada Aktibo Berria" programaren jarraipen-bilera bat egingo du hilero, Euskarri izendatuko duen erreferentziako pertsonarekin batera. Hori gorabehera, beharren arabera komeni diren koordinazio-saio formalak eta ez formalak egingo dira.

Programa ikuskatzeko eta koordinatzeko batzorde bat osatuko dute honako hauen artean: Programaren Saileko arduraduna, Gizarte Ekintzako Sailetik Mendetasunaren Egoeren eta Etxeko Laguntzen Negoziatuko burua eta Euskarriren aldetik erakundeak erabakitako partaideak.

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

UNDÉCIMA.-SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

La responsabilidad del seguimiento y cumplimiento del presente convenio corresponde a la Jefatura de Subárea de Atenciones Generales.

La coordinación técnica del programa corresponde a la Jefatura de Negociado de Dependencia y Servicio de Ayuda a Domicilio que realizará una reunión de seguimiento del programa "Urrats Bat Gehiago-Mirada Activa Berria" de carácter mensual, junto con la persona de referencia que designe Euskarri, sin perjuicio de las sesiones de coordinación formales e informales que fueran convenientes según necesidad.

Se configurará una Comisión de supervisión y coordinación del programa entre la responsable de la Sección de programas, la Jefatura del Negociado de Dependencia y Servicio a Domicilio por parte del Área de Acción Social y por parte de Euskarri las personas que la entidad deter-

Batzordea sei hilerik behin elkartuko da, bai eta programaren garapenaren arabera beharrezkoak diren aldi guztietan ere.

HAMABIGARRENA.- EPEA

Hitzarmen honen iraupena urtebetekoa izango da, 2020ko ekainaren 1etik 2020ko abenduaren 31ra arte.

HAMAHIRUGARRENA.- ERANTZUKIZUN ZIBILA

Euskarri kooperatibak bere gain hartzen du erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatze beharra, bere langileek egindako jardueraren ondorioz pertsonen edo gauzek harritaketan kalteen arriskuak estaltzeko.

HAMALAU GARRENA.- DATUEN BABESA

Hitzarmeneko harremanean, alderdiek adostu dute datu pertsonalen tratamendua esku hartzen duten aldean arautu behar dela. Horretarako aplikatu behar diren bermeak zehaztu, ezarri eta bermatu behar dira. Horrela, betiere, datuen komunikazioa bat etorri behar da honako hauek ezarritako baldintzekin, interesdun guztien esku-bideen babesa bermatzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, pertsona fisikoen babesari buruzkoa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreakin dagokienez (aurrerantzean DBEO), eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoa (aurrerantzean DPBEBLO), eta bat datozen gainerako arauak.

Aurreko guztiagatik, hitzarmena sinatu duten alderdiek datuen babesaren alorrean elkar behartzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri, klausula sorta nagusian bezala, eta estipulazio hauek adostu dute horri buruz:

I. UDALEKO GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATZEN EZ DITUZTEN PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **datuon tratamenduaren arduraduna** eta, gutxienez, honako hauek izan beharko ditu kontuan:

- a) Aldez aurretik eta tratamendu osoan zehar, DBEO, DPBEBLO eta bat datozen gainerako arauak betearaztea.
- b) Beharrezkoa bada, interesdunari bere datu pertsonalen tratamenduaren berri ematea, modu erraz, garden, ulergarri eta ulerterrazean, hizkera soil eta argiarekin, araudiak exijitzen duenez, eta

mine, que se reunirá semestralmente y en aquellas ocasiones que fuesen precisas según el desarrollo del programa.

DUODÉCIMA.- PLAZO

La duración del presente convenio será de un año, desde el 1 de junio de 2020 a 31 de diciembre de 2020.

DÉCIMOTERCERA.- RESPONSABILIDAD CIVIL

La Cooperativa Euskarri asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil suficiente para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

DÉCIMOCUARTA.- PROTECCIÓN DE DATOS

En la relación convenial, las partes acuerdan que debe regularse el tratamiento de datos personales entre las partes intervinientes, detallando, implementando y asegurando las garantías suficientes que deberán aplicarse por las mismas, de manera que, en todo caso, el tratamiento de los datos sea conforme con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante RGPD), la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD) y demás normativa afín para que se garantice la protección de los derechos de toda persona interesada.

Por todo lo anterior, las Partes firmantes del Convenio, reconociéndose mutuamente la plena capacidad de obrar para obligarse en materia de protección de datos, al igual que en el clausulado principal, acuerdan las siguientes estipulaciones al respecto:

I. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS NO DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será la **responsable del tratamiento** de estos datos y deberá, al menos, tener en cuenta lo siguiente:

- a) Velar, de forma previa y durante todo el tratamiento, por el cumplimiento del RGPD, la LOPDGDD y demás normativa afín.
- b) Informar, en su caso, a la persona interesada de forma concisa, transparente, inteligible y de fácil acceso, con un lenguaje claro y sencillo sobre el tratamiento de sus datos personales como exige la normativa, así como guardar las pruebas necesarias que demuestren su acción.

ekintza hori egin izana frogatzen duten frogak gordetzea.

- c) Bidezkoa bada, interesdunaren adostasuna jasotzea. Errespetatu egingo da haren adierazpena, bere borondatez eginga, modu librean, berariazkoan, informazioarekin eta zalantzarik gabe. Adierazpen horretan edo baiezkoa adierazten duen beste ekintza argi baten bidez, baimendu egingo du bere datu pertsonalen tratamendua egiteko. Guztiaren froga gordeko da.
- d) BILBOKO UDALAREKIN lankidetzan aritzea segurtasun-hutsuneak jakinarazten.
- e) Segurtasun-arau egokiak ezartzea, tratamendu sistema eta zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorrak bermatzeko. Era berean, neurri horiek ahalbidetu behar dute datu pertsonalak azkar eskuratu eta erabili ahal izatea, arazo fisiko edo teknikoren bat balego. Azkenik, neurri horiek ahalbidetu behar dute tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna egiaztatu, ebaluatu eta baloratzea, modu erregularrean, eta datu pertsonalak seudonimizatzea eta zifratzea, beharrezkoa bada.

- c) Obtener, en su caso, el consentimiento de la persona interesada respetando su manifestación de voluntad libre, específica, informada e inequívoca por la que acepta, ya sea mediante una declaración o una clara acción afirmativa, el tratamiento de datos personales que le conciernen, conservando prueba de todos los aspectos.
- d) Colaborar con el AYUNTAMIENTO DE BILBAO en las notificaciones de brechas de seguridad.
- e) Implantar las medidas de seguridad pertinentes para garantizar un nivel de seguridad adecuado al riesgo en los términos establecidos en el art. 32 del RGPD, que en su caso incluyan, entre otros: la capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.; Igualmente, tales medidas, deben permitir la capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.; Por último, estas medidas deberán permitir un proceso para verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento; así como, seudonimizar y cifrar los datos personales, en su caso.

II. UDAL GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATUTAKO PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da tratamenduaren arduraduna, bat etorriaz Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikuluekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librean pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikuluekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.

II. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será encargada de tratamiento, de acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) RGPD y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales LOPDGDD, y el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.

- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinean deskribatzen den informazioa.
- III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailerak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.
- Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.
- IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:
- a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak – edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak – hitzarmenaren xederako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.
 - b. Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
 - c. BILBOKO UDALAREN kontura gauzatu-tako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:
 - Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzule-ren kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkaria-renak.
 - BILBOKO UDALAREN kontura egin-dako tratamenduen kategoriak.
 - Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tek-niko eta antolamenduzkoak:
 - Datu pertsonalen izengoititzea eta zifratzea.
 - Datuak tratatzeko sistemen eta zer-bitzuen konfidentzialtasuna, oso-tasuna, eskuragarritasuna eta erre-silientzia bermatzeko gaitasuna.
- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTA-MIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento. NO DISPONEMOS DE ESTE ANEXO 3.1
- III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vincu-lante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los da-tos e información puestos a disposición a servi-cio del encargado del tratamiento.
- Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad conve-nida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:
- a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que, siendo el AYUNTA-MIENTO DE BILBAO responsable del trata-miento, recoja para su inclusión, sólo para la fi-nalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
 - b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones documentadas del AYUNTAMIENTO DE BIL-BAO.
 - c. Llevar, por escrito, un registro de todas las cate-gorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BIL-BAO, que contenga:
 - Nombre y los datos de contacto de la en-tidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad conveni-daAYUNTAMIENTO DE BILBAO y, en su caso, del delegado de protección de da-tos.
 - Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BIL-BAO.
 - Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, aplicadas, en su caso de que proceda su aplicación, re-lativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confiden-cialidad, integridad, disponibilidad y resi-liencia permanentes de los sistemas y ser-vicios de tratamiento.

- Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsonaei edo antolakundeei, salbu eta hirugarren legitimatuek ezagutu beharreko ordezkaritza eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
- e. Hitzarmen honetan sartzen ez diren entitateek datuak tratatzea: Debekatuta dago hitzarmen honetatik kanpo dauden entitateek datu pertsonalak tratatzea akordio honen xede diren prestazioen gainean.

Hala eta guztiz ere, hirugarren entitate horien parte-hartzea beharrezkoa bada, modu haue-tako batean egin ahalko da:

- Hitzarmenean parte-hartze hori aurreikusten baldin bada.
- Hirugarren entitatearen parte-hartzea aldeztatik jakinaraztea arduradunari, idatziz, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, parte hartuko duen tratamenduak jakinaraziz eta hirugarren entitatea argi eta garbi identifikatuz eta haren kontaktudatuak emanaz. Parte-hartze hori egin ahalko da baldin eta ardura-duna ez bada aurka agertzen ezarri-tako epean.

Hirugarren entitatea ere tratamenduaren arduraduna izango da, eta akordio honetan ezarri-tako betebeharrak bete beharko ditu. Era berean, BILBOKO UDALAK ematen dituen jarraibideak bete beharko ditu. Hitzarmena egin duen entitateari dagokio hirugarren entitate honekiko harreman juridikoa arautzea, erabaki honetako baldintza, segurtasun-neurri eta jarraibide berak erakusten dituen tresna juridiko baten bidez.

- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xede-a amaitu ondoren ere.

- La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo (i) aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados, o (ii) por obligación legal.
- e. Tratamiento de datos por terceras entidades ajenas al presente convenio: Se prohíbe que terceras entidades ajenas al presente convenio, realicen tratamientos de datos personales sobre las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo. No obstante, si fuera necesaria la participación de esas terceras entidades, se podría realizar de alguna de las siguientes maneras:
- Que estuviera prevista su participación en el propio Convenio.
 - Que la participación de la tercera entidad, se comunique previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos sobre los que va a participar e identificando de forma clara e inequívoca la tercera entidad y sus datos de contacto. Esta participación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido.
- La tercera entidad, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con esta tercera entidad mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.
- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.

- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebeharrori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
 - h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduen arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
 - i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatzeko eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
 - j. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektroniko bat igorritz Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agiritan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko). Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoaren eskubide eta askatasunetarako.
 - k. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktuebaluazioak egiteko, dagokionean.
 - l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontrolleko agintaritzari aldeaz aurreko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
 - m. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
 - h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
 - i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.
 - j. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia). No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.
 - k. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
 - l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
 - m. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.

- n. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta –zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gora-behera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta iragarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduen segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanaz; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztagirien bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.
- o. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikaritatea eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

***Kontuan izan beharko da hitzartutako entitatea I. ataleko, II. ataleko edota bi ataletako kasuan egon daitekeela datuen babesaren alorrean.

HAMABOSGARRENA.- HITZARMENAREN AMAIERA.

Hitzarmen hau amaituko da helburu dituen jarduerak bete ondoren, edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeak 51. artikuluan 2. paragrafoan hitzarmena indargabetzeko jasotzen dituen arrazoietako bat tartean badago:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitzea, hitzarmena luzatzea adostu ez bada.
- b) Sinatzaile guztiak horretan bat badatoz.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, edozein alde bidali ahal izango dio errekerimendua hitzarmena bete ez duen aldeari, bete gabeko betebeharrak edo konpromisoak 10 eguneko epean bete ditzan. Era berean, hitzarmenaren betearazpena jarraitzeko, zaintzeko eta kontrolatzeko mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinarazi beharko zaie errekerimendua.

- n. Implantar las medidas de seguridad que garanticen un nivel de seguridad adecuado al riesgo en los términos establecidos en el art. 32 del RGPD, que en su caso incluyan, entre otros: la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.
- o. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

***Se deberá tener en cuenta que en materia de protección de datos, la entidad convenida podrá estar en la casuística del apartado I, apartado II o en ambos apartados.

DECIMOQUINTA: EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las causas de resolución recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El trascurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Errekerimenduan adierazitako epea igarota, adierazitakoa bete ez bada, errekerimendua bidali duen aldeak hitzarmena sinatu duten alde guztiei jakinaraziko die hitzarmena indargabetzeko arrazoi dagoela, eta indargabetutzat joko da. Arrazoi horrengatik hitzarmena indargabetuz gero, eragindako kalteak ordaintzeko eskatu ahal izango da, horrela aurreikusi bada.

- d) Hitzarmena ezeztatzeko hartutako erabaki judiziala dela eta.
- e) Hitzarmenean edo legeetan ezarrita dauden eta goian aipatu ez den beste edozein arrazoi dela eta.

Hitzarmen hau **indargabetzeak izango dituen eraginei** dagokienez, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeak 52. artikuluan zehaztutakoa beteko da.

HAMASEIGARRENA.- ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak II. tituluan eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Arautegiak III. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

HAMAZAZPIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek administrazio-izaera du, eta, hortaz, bere klausulez gain, aplikagarriak izan daitezkeen Zuzenbideko arauak ere bete beharko ditu.

Itundutako klausulak bete ezean, Hitzarmen hau indargabetu egingo da.

HAMAZORTZIGARRENA.- GIZARTE EKINTZA SAILARI BAIMENA EMATEA

2020ko eta, hala behar bada, 2021ko ekitaldietan diru-laguntzen izapideak prestatzeko eta haiekin aurrera egiteko, Elkarteak baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udalaren Ekonomia eta Ogasun Sailari informazioa eska diezaion, elkarteak udal horretan zerga-arloko zorrik betearazpen-bidean ba ote duen jakiteko.

Era berean, baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari, hala interesatuz gero, agiri hauek eskatzeko bere izean: Zerga-betebeharrak beteta dituela adierazten duen egiaztagiria, Foru Ogasunari, eta Gizarte Segurantzako betebeharrak beteta dituela adierazten duen egiaztagiria edo entitateak bere kargura langilerik ez duela dioen egiaztagiria, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se registrarán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOSEXTA: REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOSEPTIMA. - RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

El incumplimiento de las cláusulas pactadas dará lugar a la rescisión del presente Convenio.

DÉCIMO OCTAVA. - AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2020 y, en su caso, en el 2021, la Cooperativa autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Entidad posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Asimismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

Parte hartutako aldeek, bat datozela adierazteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan eta goiburuan adierazitako egunean.

Bilbon, 2020ko azaroaren 18an.

EUSKARRI KOOPERATIBA
Sin.: Karmele Acedo Gil

BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA
SAILEKO ZINEGOTZI DELEGATUA
Sin.: Juan Ibarretxe Karetxe

En prueba de conformidad las partes intervinientes suscriben el presente Convenio por duplicado y en la fecha indicada.

Bilbao, 18 de noviembre de 2020.

COOPERATIVA EUSKARRI
Fdo.: Miren Karmele Acedo Gil

EL CONCEJAL DELEGADO DEL ÁREA DE
ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE
BILBAO
Fdo.: Juan Ibarretxe Karetxe